

VIAGGIO D'ISTRUZIONE A MISANO ADRIATICO PER LA SETTIMANA DELLA TRADUZIONE LINGUISTICA

23 studenti del Liceo linguistico "Piero Gobetti" di Fondi (Latina)

hanno scelto di trascorrere sette giorni alla Fusp per seguire incontri e laboratori

sul mestiere del traduttore mettendo alla prova le proprie competenze linguistiche

Tra i docenti, Emanuelle Caillat, voce italiana del Premio Nobel Patrick Modiano

La 'Settimana della traduzione' è una proposta formativa ad hoc per le Scuole Superiori utile ai ragazzi come orientamento post-diploma

Misano Adriatico, 11 febbraio 2015 – Hanno scelto di riservare l'annuale viaggio di istruzione a un soggiorno di studio e orientamento presso la Fondazione Universitaria San Pellegrino.

Loro sono **23 studenti del Liceo linguistico "Piero Gobetti" di Fondi (Latina)** che, accompagnati da due docenti, sono arrivati lunedì 9 febbraio a Misano Adriatico per partecipare alla "**Settimana della Traduzione**", sette giorni in cui incontreranno professionisti della traduzione e seguiranno laboratori di traduzione linguistica.

Sperimenteranno in maniera diretta cosa significa tradurre un testo, quali competenze ma anche quali accortezze e sensibilità occorre adottare, e chi è il traduttore e come svolge la sua attività professionale.

Tale settimana si rivelerà un'esperienza che aggiungerà elementi da valutare nelle scelte da compiere dopo il diploma.

Il cuore delle attività in programma sono i **laboratori di traduzione dall'inglese e dal francese** tenuti da due professioniste come **Annalisa Crea**, traduttrice tra i tanti autori di James Ellroy, Paul Conroy e Joanna Briscoe, ed **Emanuelle Caillat**, balzata più volte sulle cronache per essere la penna italiana di scrittori quali Muriel Barbery (L'eleganza del riccio) e del Premio Nobel 2014 Patrick Modiano.

Annalisa Crea è docente alla Scuola Superiore per Mediatori Linguistici San Pellegrino, mentre Emanuelle Caillat insegna al Corso di perfezionamento in traduzione editoriale "Tradurre la letteratura".

Il programma viene completato con gli interventi di **Roberta Fabbri**, linguista e direttrice del Dipartimento Traduzione Editoria, che terrà un incontro sulla **formazione del traduttore e sulla scrittura**, e di **Giovanni Giri**,

traduttore editoriale di autori stranieri (da John Irving a Kerome K. Jerome a Hans Küng), il quale sarà il relatore di un Seminario sulla **professione del traduttore**.

“La settimana della traduzione – **afferma Stefano Arduini, vicepresidente Fusp** – è una proposta formativa studiata su misura per gli studenti come strumento di orientamento in uscita dalla Scuole Superiori. Ai ragazzi viene offerta la possibilità di valutare cosa comporta intraprendere una formazione nel campo della traduzione linguistica e quali prospettive professionali attendersi. Crediamo sia un modo concreto di fornire agli studenti elementi utili per capire cosa fare dopo gli studi superiori”.